

4 Reis 24

1 ἐν ταῖς [ἡμέραις](#) αὐτοῦ [ἀνέβη](#)

1 Nos dias dele, subiu

[Ναβουχοδονόσορ βασιλεὺς Βαβυλῶνος](#)
Nabucodonosor, rei da Babilônia;

καὶ [ἐγενήθη](#) αὐτῷ Ἰωακὶμ [δοῦλος τρία](#)
e se tornou a ele Joaquim servo três

[ἔτη](#), καὶ [ἐπέστρεψε](#) καὶ ἠθέτησεν ἐν
anos, e voltou e se rebelou contra

αὐτῷ. 2 καὶ [ἀπέστειλε Κύριος](#) αὐτῷ τοὺς
ele. 2 E enviou Senhor a ele as

μονοζώνους τῶν [Χαλδαίων](#) καὶ τοὺς
tropas dos caldeus, e as

μονοζώνους [Συρίας](#) καὶ τοὺς
tropas da Síria, e as

μονοζώνους [Μωὰβ](#) καὶ τοὺς
tropas de Moabe e as

μονοζώνους [υἱῶν](#) Ἀμὼν καὶ
tropas dos filhos de Amom; e

[ἐξαπέστειλεν](#) αὐτοὺς ἐν τῇ [γῇ](#) [Ἰούδα](#)
enviou - as na terra de Judá

τοῦ [κατισχῦσαι κατὰ](#) τὸν [λόγον](#)
do subjugar, como a palavra

[Κυρίου](#), ὃν [ἐλάλησεν](#) ἐν [χειρὶ](#) τῶν
do Senhor que falou com mão dos

[δούλων](#) αὐτοῦ τῶν [προφητῶν](#). 3
servos dele, dos profetas. 3

[πλὴν ἐπὶ](#) τὸν [θυμὸν Κυρίου](#) ἦν
Contudo, pelo furor do Senhor era

ἐν τῷ [Ἰούδα](#) ἀποστῆσαι αὐτὸν [ἀπὸ](#) τοῦ
no Judá, a remover a ele da

[προσώπου](#) αὐτοῦ ἐν [ἀμαρτίαις](#)
face dele, em transgressões

Μανασσῇ κατὰ πάντα, ὅσα ἐποίησε.
de Manassés, como tudo que fizera.

4 καί γε τὸ αἷμα ἀθῶν
4 Também tanto o sangue inocente

ἐξέχεε καὶ ἔπλησε τὴν Ἱερουσαλήμ
derramava; e encheu a Jerusalém

αἵματος ἀθώου καὶ οὐκ ἠθέλησε
de sangue inocente, e não quis

Κύριος ἱλασθῆναι. 5 καὶ τὰ
Senhor ser misericordioso. 5 E os

λοιπὰ τῶν λόγων Ἰωακὶμ καὶ
restantes das palavras de Joaquim e

πάντα, ὅσα ἐποίησεν, οὐκ ἰδοὺ ταῦτα
tudo que fez, não eis estas

γεγραμμένα ἐπὶ βιβλίῳ λόγων
escritas sobre livro das palavras

τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλεῦσιν Ἰούδα; 6
dos dias aos reis de Judá? 6

καὶ ἐκοιμήθη Ἰωακὶμ μετὰ τῶν πατέρων
E dormiu Joaquim com os pais

αὐτοῦ, καὶ ἐβασίλευσεν Ἰωακὶμ υἱὸς
dele. E reinou Joaquim, filho

αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ. 7 καὶ οὐ
dele, em lugar dele. 7 E não

προσέθετο ἔτι βασιλεὺς Αἰγύπτου
se acrescentou mais rei do Egito

ἐξελθεῖν ἐκ τῆς γῆς αὐτοῦ, ὅτι ἔλαβε
sair da terra dele, que tomara

βασιλεὺς Βαβυλῶνος ἀπὸ τοῦ
rei da Babilônia desde da

χειμάρρου Αἰγύπτου ἕως τοῦ ποταμοῦ
torrente do Egito até ao rio

Εὐφράτου πάντα, ὅσα ἦν τοῦ βασιλέως
Eufrates tudo que era do rei

Αἰγύπτου. 8 υἱὸς ὀκτωκαίδεκα ἐτῶν
do Egito. 8 Filho de dezoito anos

Ἰωαχὶμ ἐν τῷ βασιλεύειν αὐτὸν καὶ
Joaquim no reinar a ele, e

τρίμηνον ἐβασίλευσεν ἐν Ἱερουσαλήμ,
três meses reinou em Jerusalém.

καὶ ὄνομα τῇ μητρὶ αὐτοῦ Νέσθα,
E nome da mãe dele Nestá,

θυγάτηρ Ἑλλαναθὰν ἐξ Ἱερουσαλήμ. 9
filha de Elanatã, de Jerusalém. 9

καὶ ἐποίησε τὸ πονηρὸν ἐν ὀφθαλμοῖς
E fez o mal em olhos

Κυρίου κατὰ πάντα, ὅσα ἐποίησεν ὁ
do Senhor, como tudo que fizera o

πατὴρ αὐτοῦ. 10 ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ
pai dele. 10 No tempo aquele,

ἀνέβη Ναβουχοδονόσορ βασιλεὺς
subiu Nabucodonosor, rei

Βαβυλῶνος εἰς Ἱερουσαλήμ καὶ
da Babilônia, a Jerusalém, e

ἤλθεν ἡ πόλις ἐν περιοχῇ. 11 καὶ εἰσῆλθε
foi a cidade em cerco. 11 E entrou

Ναβουχοδονόσορ βασιλεὺς Βαβυλῶνος
Nabucodonosor, rei da Babilônia,

εἰς πόλιν, καὶ οἱ παῖδες αὐτοῦ
à cidade, e os servos dele

ἐπολιόρκουν ἐπ' αὐτήν. 12 καὶ ἐξῆλθεν
sitiavam contra ela. 12 E saiu

Ἰωαχὶμ βασιλεὺς Ἰούδα ἐπὶ βασιλέα
Joaquim, rei de Judá, sobre rei

Βαβυλῶνος, αὐτὸς καὶ οἱ παῖδες αὐτοῦ
da Babilônia, ele e os servos dele,

καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ οἱ ἄρχοντες
e a mãe dele, e os líderes

αὐτοῦ καὶ οἱ εὐνοῦχοι αὐτοῦ, καὶ ἔλαβεν
dele, e os eunucos dele; e tomou-

αὐτὸν βασιλεὺς Βαβυλῶνος ἐν τῷ
o rei da Babilônia no

ὀγδόῳ ἔτει τῆς βασιλείας αὐτοῦ. 13 καὶ
oitavo ano do reinado dele. 13 E

ἐξήνεγκεν ἐκεῖθεν πάντας τοὺς
tirou de lá todos os

θησαυροὺς οἴκου Κυρίου καὶ τοὺς
tesouros da casa do Senhor e os

θησαυροὺς οἴκου τοῦ βασιλέως καὶ
tesouros da casa do rei; e

συνέκοψε πάντα τὰ σκεύη τὰ χρυσᾶ,
cortou todos os utensílios os de ouro

ἃ ἐποίησε Σαλωμὼν ὁ βασιλεὺς
que fizera Salomão, o rei

Ἰσραὴλ ἐν τῷ ναῷ Κυρίου κατὰ
de Israel, no templo do Senhor, como

τὸ ρῆμα Κυρίου. 14 καὶ ἀπόκισε
a palavra do Senhor. 14 E deportou

τὴν Ἱερουσαλὴμ καὶ πάντας τοὺς
a Jerusalém, e todos os

ἄρχοντας καὶ τοὺς δυνατοὺς ισχυῖ
líderes e os poderosos em força,

αἰχμαλωσίας δέκα χιλιάδας
cativeiro dez mil

αἰχμαλωτίσας καὶ πᾶν τέκτονα
cativos, e todo carpinteiro

καὶ τὸν συγκλείοντα, καὶ [οὐχ ὑπελείφθη](#)
e o serralheiro; e não restou,

[πλὴν](#) οἱ [πτωχοὶ](#) τῆς [γῆς](#). 15 καὶ ἀπόκισε
senão os pobres da terra. 15 E deportou

τὸν Ἰωαχὶμ εἰς [Βαβυλῶνα](#) καὶ τὴν
ao Joaquim para Babilônia, e a

[μητέρα](#) τοῦ [βασιλέως](#) καὶ τοὺς εὐνούχους
mãe do rei, e os eunucos

αὐτοῦ καὶ τοὺς [ισχυροὺς](#) τῆς [γῆς](#)
dele; e aos fortes da terra

[ἀπήγαγεν](#) εἰς ἀποικεσίαν [ἐξ Ἱερουσαλὴμ](#)
levou em deportação de Jerusalém

εἰς [Βαβυλῶνα](#) 16 καὶ [πάντας](#) τοὺς
para Babilônia. 16 E todos os

[ἄνδρας](#) τῆς [δυνάμεως](#) ἑπτακισχιλίους καὶ
homens do poder, sete mil, e

τὸν τέκτονα καὶ τὸν συγκλείοντα
o carpinteiro e o serralheiro,

[χιλίους](#), [πάντες](#) [δυνατοὶ](#) [ποιοῦντες](#)
mil; todos poderosos que faziam

[πόλεμον](#), καὶ [ἤγαγεν](#) αὐτοὺς [βασιλεὺς](#)
guerra, e levou - os rei

[Βαβυλῶνος](#) μετοικεσίαν εἰς [Βαβυλῶνα](#).
da Babilônia a exílio a Babilônia.

17 καὶ [ἐβασίλευσε](#) [βασιλεὺς](#) [Βαβυλῶνος](#)
17 E fez rei rei da Babilônia

τὸν Ματθανίαν [υἱὸν](#) αὐτοῦ [ἀντ'](#)
ao Matanias, filho dele, em lugar

αὐτοῦ καὶ [ἐπέθηκε](#) τὸ [ὄνομα](#) αὐτοῦ
dele, e pôs o nome dele

Σεδεκία. 18 [υἱὸς](#) [εἴκοσι](#) καὶ [ἐνὸς](#)
Sedecias. 18 Filho de vinte e um

ἐνιαυτῶν Σεδεκίας ἐν τῷ βασιλεύειν
anos Sedecias no reinar

αὐτὸν καὶ ἐνδεκα ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν
a ele, e onze anos reinou em

Ἱερουσαλήμ, καὶ ὄνομα τῇ μητρὶ αὐτοῦ
Jerusalém. E nome da mãe dele

Ἀμιτὰλ θυγάτηρ Ἱερεμίου. 19 καὶ
Amital, filha de Jeremias. 19 E

ἐποίησε τὸ πονηρὸν ἐνώπιον Κυρίου
fez o mal diante do Senhor,

κατὰ πάντα, ὅσα ἐποίησεν Ἰωακίμ 20
como tudo que fizera Joaquim. 20

ὅτι ἐπὶ τὸν θυμὸν Κυρίου ἦν
Porque pelo furor do Senhor estava

ἐπὶ Ἱερουσαλήμ καὶ ἐν τῷ Ἰούδα,
sobre Jerusalém e no Judá,

ἕως ἀπέρριπεν αὐτοὺς ἀπὸ προσώπου
até lançou - os da face

αὐτοῦ. καὶ ἠθέτησε Σεδεκίας ἐν
dele. E se rebelou Sedecias contra

τῷ βασίλει Βαβυλῶνος.
o rei da Babilônia.

